

Primaria

Ta'texhno nanak poerets alloch yepartena

Yanesha



El poder curativo de las plantas y animales - 6°



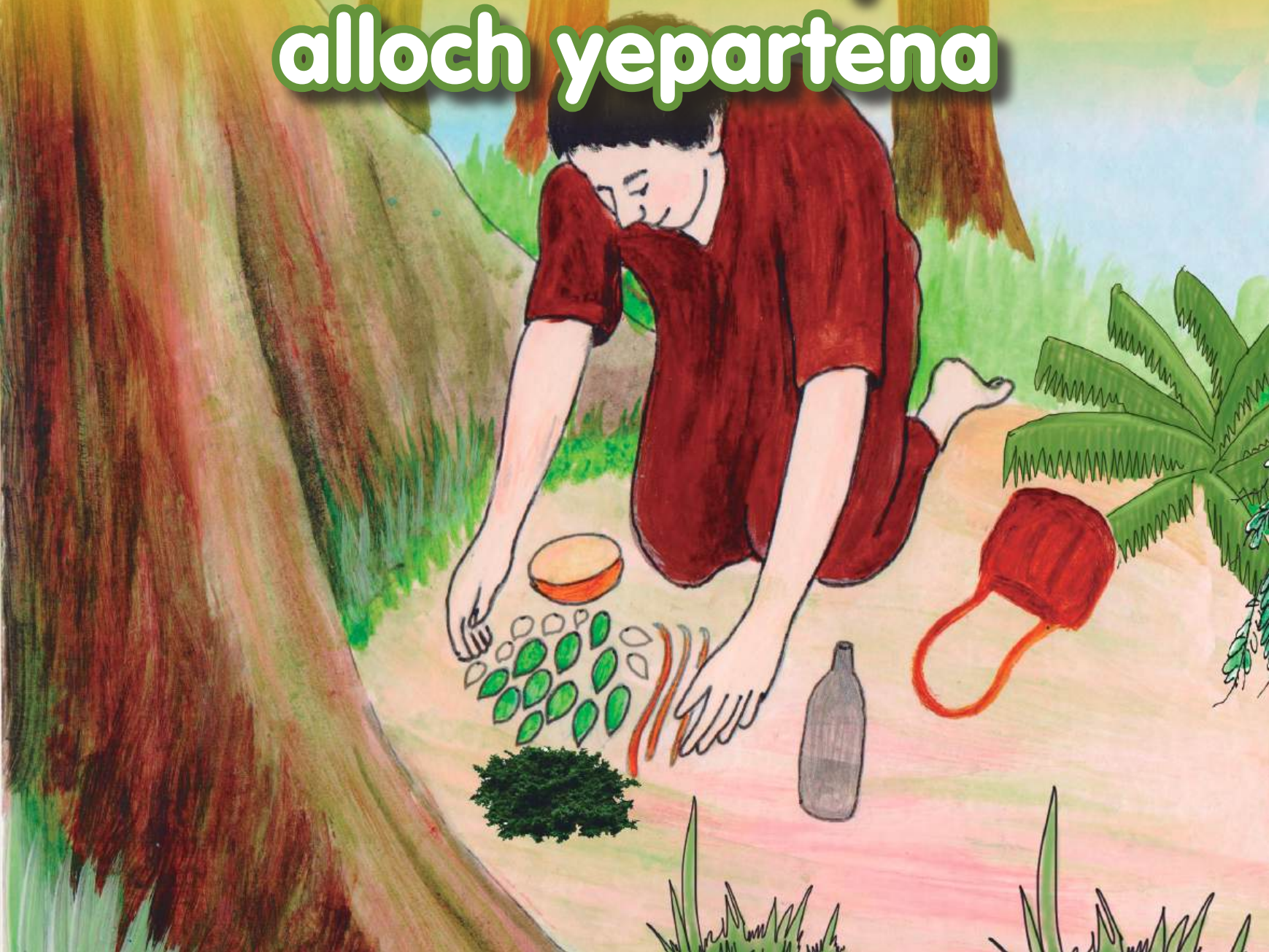
PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



**Ta'texhno nanak poerets
alloch yepartena**





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Ta'texhno nanak poerets alloch yepartena
El poder curativo de las plantas y animales - 6° Primaria - Yanesha

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 160 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Elaborador

Tsetsil Asael Huancho Ignacio

Revisión lingüística

David López Santiago

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

David López Santiago

Diseño y diagramación

Luz María Ataucuri García

Ilustraciones

Banco de imágenes Digeibira

Cuidado de la edición

Marleny Rodríguez Agüero

Se terminó de imprimir en agosto 2023,
en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - Interior 1.er piso,
Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacion-
al del Perú: N° 2023-06830

Todos los derechos reservados. Prohibida la
reproducción de este libro por cualquier medio,
total o parcialmente, sin permiso expreso
de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Órrtateñets

E'ñe yemoereñoth:

Añ akellkarethpa' phokop. Awo't yéthorra allempo yekellkë' yoksheñeshokmañen, atthoch ya'poe, arrpa' yenpa'y ñamha phayxhatañer, añpa' añekop athoch allo'na es peñótnom, e'ñe phoksheñeshokmañen.

Arrpa' allcha pha'ñema'tnom kellek phapoeth ñamha épaph peyomnesha', phamo'tseshsa all pepakllo amapa' pha'netsro all peyxhena, poepna'ttsopa' allcha' phontnom attho korra'yeseth yatañnesha' ñamha panamen poeñóteñ ñeth xhokma yexhatnomey alloch e'ñe kowen yokrrena párrro yamots, atthoch e'ñe kowen yemorrentena, yesherbhaten ñamha yokwampeññan Yáto Parets poeyexhkatar, ateth ñerra'm, atsne', árrorr, poetsath, oñ ñamha pa'namen berroxhno.

Allothpa' o'ch pechme't ñamha po'poñ eñóteñtsochno ñeth eñall añe patsro, ñethcha' pesherbhaten allempo peyxhena parro po'poñ acheñenesha' ñeth eñets po'poñ ñoñtso, ñeth eñall añe patsro.

Añach yenamaph e'ñech kowen phokwampes añ akellkareth atthoch atomat yexhateneph ñeth kellek all akellkareth.

Ñeth kowampene' allowen kellkëñets ya'netsro (DIGEIBIRA).

Pa'namen papare'shemaxhno

Áchmosa's

Sherben ñerra'm oseney ñetheñetspa' o'ch yethokëña xharrapna o'ch yaphate' alloch yekampa' ñamha sherben o'ch yórr pathetets yeth, ñamha yashech yemosye o'ch akeshñatatey.



Ñeñthcha yethoreta: amach yapatstoñamha yorratsto sose oñ.

Akollmecharexh

Sherben ñerra'm yepa'yochen ñamha atserrena yoñ o'ch yethokëña pasopnar alloth wena atsne' ñamha emoena yashech yéne be'so amapa' lechpo ochxho yetsona yeklloyo.



Ñeñthcha yethoreta: amach yerratsto rreñets ñeth póserr ñamha kak ñamha allempo yetsonenapa' amach yakyatstatsto.

Ashapellpar

Allo yepartena esempo epoteney ashapell,
xhoch yethokena amnarpana allothpa' o'ch
yoch alloch yechmatesech, allempowach
marrapañes ñamha o'ch yaphate o'ch yorr.

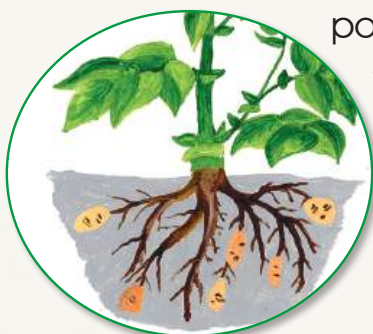
Ñeñthcha yethoreta och yames, amach yerro
posher, poetsar ñamha kak.



Asotspar

Yerpartena yas atthoch amach yekarosteno.

Ñerra'm esempo yatsotena yas, allempo rrennay shonker yaspa' o'ch
yatsocha, o'ch yena asotspar poerexh o'ch yastach ñamha allempo
ponatena yeseñ o'ch yastatach asotspar. Awathpa'
yamotsesha' attho echtatetech pas xhoch
rroraphasotet (tselletopho).



Añcha yethoteta amach yerro poserr ñamha
atserr.

AtatKapar

Añekop sherben atthoch echet womenkñas ñamha rrorreñets, ñerra'm ama rrorreno chesha' ñamha ama echenano powamenk o'ch yetsorra ma'pa' pasopnar o'ch yaphate allothpa' o'ch yapach cheshatholl ñamha ñeñthey sets poetsatho.

Esempo ya'pateñ cheshapa' amach rrastteto po'serr, poetsarr ñamha atserr.



Atsnoretstall



Parten atsnoreteñets ñerra'm yatsnorechen o'ch yanana atsnoretall eñall epa': pasheñorrer ñamha pophnor. Asheñorpa' wallamath poeñar. Pophnor moene tsamath poeñar. O'ch yastach amnarpan awathekma ñamha ellerroneth pathetets yeth. Añcha yethoreta poetsarr ñamha po'serr.

Ayonapar

Parten esempo charteney ayon, ayonapar
sherben ñerra'm esempo chartay ayon
ñamha allempo rromoeney warrñecheñets.

Xhoch ye'kasna allempopa' o'ch so'sa
poñer o'ch yepanata allo, ñamha och yoch
alloch yechmatseta.

Añcha yethoreta amach yerro kak.



Bespan

Parteney esempo atserrtena yet ñamha epechay serompoe.



Ñerram xho yatsota yeto ch yemoexhka bes
poellomer allothpa' och.

Yatsopa' poner yeto. Ñamha esempo
epechay serompoe och yemaxhka
pasopnar och yayanat all epechay. Añcha
amá ye'ro kak.

Kamantareth

Pa'namen sherbeney atthoch yech yewamek,
yatatsta atthoch ama yatsnateno,
koyaneshapa' parteñ esempo atsotenet
poechoyoretam ñerram yenep, yeyoxher
ñamha shoranen yech.



Kamantarech nanak poerets añokop sherben
alloch yapoena atthoch yech yewamenk.
Yapoenach allempo orrtena arrorr.

Ñamha sherben alloch yatatsta ñerra'm erra yetamocha o'ch yatatst
allochña amach yatsnanteno.

Ñerra'm koyaneshapa' atsotenet poechoyeretam añ kowen o'ch orret
xhaph aphatareth esempowach owañ atsochet.

Xhaphpa' partenana ñamha esempo yatsotena yenep añpa' xhoch
yemaxhke allochpa' o'ch yechmatsech all atserteyena yenpats.

Xhaph sherben ñamha allempo yatsotena yeyoxher xhoch yaphate
ñeñthcha yorr pa'therr beshllat awathekma ñamha ellerroneth.

Xhaphpaxho sherben alloch yepatena esempo nanak shoranen yech
ñeñthpa' xhoch yemaxhke yexhomoe oño sose, allempopa' och
yatsamoeta awathekma ñamha ellerroneth.

Añcha yethoreta amach yerratsto po'serr, atserr, poetsarr ñamha kak.

Amach matsteto epoet poerrollar ñamha amach rromatsteto oñ sose.

Charapachpan

Partenenan atsnañets ñerra'm shorñanets ñamha yonnañets, sherbeney alloch yexhomoen yekashem. Charapachpan sherben shonte' ñamha allo yekampoena ñerra'm xho yeptsares o'ch yotoñ pasopaner o'ch yatserdach tso' allothpa' o'ch yapechoch all yeshornaño. Ñerra'm rremay yoynañets o'ch yaphate allothpa' o'ch yapach ñeñth rremoen yonnañets.



Charrnech

Añ parten atsnorecheñets ñamha atserrpeñets yatho. O'ch yepechoñ poechor, allempopa' o'ch yerrare poeshmet o'ch yastach ñasa, esempowa och metwa yatsnorña. Ñamha esempo atserrtena yatho xhoch yekampa' paspnarro esempowach wañerr yatsorrña. Amach ye'ro póserr ñamha poetsarr.



Chellkapan

Parteyenan pa'namen atsañets nerram:
yatsota yethkeñ, yetspañekom, yechañ,
koyaneshapa' atsotana poechoyoretam
ñamha ñerram cheyoreteneto.

Chellkapan xhoch yebere epa' amapa'
mappana och yeptsech och yeshoshne
allempopa' p'ch yorr; awathekma patherr
shokot ñamha ellerroneth.

Ñerra'm xho yatsota yath ñamha yatatsñat xhoch yaphaton
pasopnarr allothpa' o'ch yorr patherr shokoto.

Chellkapan sherben ñamha esempo ama koshenyeto o'ch
yeyoron poellomer o'ch yechellech ñamha yeptsech o'ch yone
ñamha o'ch yoñotamsach all moen.

Allempo yepartena chellkapano amach yerro atserr, po'serr ñamha
poetsarr. Amach phapllache pethapor.



Chellochellpan

Yepartena allempo epoteney pa'namen epotañ.
Ñerra'm xhó epotay pona amapa' popoñ
epotañexhno o'ch pebera chellochellpan
o'ch yesoch, allempopa' o'ch yewankampes
all epotay pona. Amach yerratsto kak ñamha
amach yaporo all epotay.



Kók

Kók yatsopoeñ ñamha parteney esempo atseritena yath ñamha
asots. Kókpa' sherben shonte' ñeñthey yaneshay
yatsopoeñ atthoch yetarwasen, yesen poetsatho
ñamha parteney esempo atseritena yaspa' añ
puktetsa o'ch yastat chomoer ñamha kok och
ye'ne yaso, allempo' yastaten kokpanpa' xhoch
yomhchatseteñ tharromar ñeñthpa' yachor kókana'.
Ñamha amach yerró póserr ñamha poetsar.



Cheyortsopar

Añekop ñerra'm koyanesha' ama' cheyoretenopa' amach enteneto pathetets arrorr o'ch yashosech poellomer o'chxho yóne koyanesha' ñerra'm xhen allempo' entenet o'ch metwa' epomoet.



Choyeshematspar



Ñeñthpa' apexhrexh pasopanerpa' yoptallespa' wallamathcha ñeñthpa' partenan ñerra'm enaketateney ñamha allempo' kowatseteney chach yeñwena'.

O'ch yeyorena choyeshematspar o'ch yekampa' allo', allempopa' o'chxho yepamkota, ñerra'm xhó enaketateneypa' yeptsetoñ pasopaner yatsopach yeto. Yethoretenach amach yechopeñechatsto ellerroneth amat ñamha tsapo, ñamha amach yerratsto kak ananareth.

Kochllepar

Añ parten allempo' yetsorrapochena amapa' yethomoena, ñeñthpa' xhoch yashech amapa' yathopoen allxho yatserrpena'añcha yethoreta po'se ñamha potasher ok.



Kollor



Sherben alloch yexhomoen llechep ñamha allempo' yellena' koyanesha' amat xho yetsorrotata', o'ch yaphata onpa' o'ch yecxhtena' xharra' amnarpan o'ch yene' pajó ñerra'm tsasatstapa' allempoch yorreñ, mapochetats pathetets yeth. Añcha yethoreta' poserr, ñamha kak.

Korarnopan

Parteyenan allempo' yechmotseten, orrapocheney, werasteñets ñamha allempo' yepoktapen choyeshemats, o'ch yethokëna' epoch xharrapna' ochxho yekampoe ñeñth atsnatets mapochetats pa'thetes yeth ma'pamoet.



Allempo' orrapcheneypa' xhoch yoten korarnopan alloch yethomatena' all orrapocheney.

Allempo' yewratenpa' xhoch yekampa' awathekma ñamha ellerroneth amnarmatcha yepa ñeth, ñamha allempo' yegaxhatena' xhoch yekampa'.

Yethoretenach thots, kak, poserr, pa'me', amch yechopeñechatsto' elleroneth.

Korech

Partenan allempo' yechokrena'ñamha allempo' yeñosenena, oseney ñetheñets.

Ñerra'm xho es yepote' po'na, ashapell, tasoll, ketotsa', xhoch yesot korech allempopa' ochxho yewankampes all yechokrena' ñamha ñerra'm axhay shechep o'ch yetorreña pokloyarr o'ch yachech allempopa' o'ch yechete roxho alloch yethomaten all axhay, allempo' yeñosenapa' o'ch yatapech pokloyarr allothpa' o'chxho yaphate' mapoch xharra' menoto, ñerra'm sosa o'ch yeshoshne' o'chxho yorr pa'therr kopa' awathekma ellerroneth ma'pamoet.

Amach yerratsto' thots, pesherr, kak, poserr poetsarr.



Ellapapar



Partenan yelleñets koyanesha' allempo anosetenet ñeth etareth e'llap apartareth o'ch a'shoschet och orret esempowach korrerret, eñall pa'namen ellapapar: pophnor, errasatspar, patkapar pophnor ñamha pa'sheñorrer. Añcha yethoretena' poetsar, po'serr, thots, oñ sose'.

Echetstall

Atthoch kowentena' yech, ñamha partenan
shornañets, tsorraneñets.



E'chetstallpa' nanak sherben xhoch yemaxhkë
o'ch yéye oñ soso yepartena' allempo orrtena
arorr, peñ koyanesha' ñamha asheñorr, sherbeney ñamha allempo'
yoptsaren, yestorrapochena' o'ch yesoch poe'per allothpa'
o'ch yewankampes all yetSORREna' ñamha allempo' ponatena'
koyaneshapa' o'ch ya'pach atthoch echenetcha powamenk.

Añcha yethoretena' póserr atserrsasen, werate' ñamha xhoch yames
epomoet amch yathonanto.

Eñsesechpan



Partenan ñetheñets ñamha allempo' yemwena'
ñetheñtsokop nanak sherben xhoch yethokëññaña
pa'tatsoch xharra' pasopaner alloch yekampa'
ma'poch, poñero shontepa' alloch yepaphnata'.

Yethoretena' amach yapatsto' ñamha yorratsto oñ sose'.

Enternatspan

Partenan allempó atserrena' yoñ, nanak
kampropan eñall e'pa' pa'sheñorrer ñamha
pophnor, sherbeney ñerra'm yépoktapes
poesanapeñ tsapomarnesha' xhoch yekampa'
thekmakmañen ñamha poñerpa' sherben
alloch yatsamhota yepeñcha esempowach
yókrerra. Allempó yekampoena amach
yetarwaso ñamha yathonanteno.



Errasatspar



Partenan allempo entena koyanesha' allempo
cheyoretwenet, ñerra'm allponmat a'ma
korrereto allach entenapa', o'ch aphatoñet
pasopaner ñeñthcha orrenet, awathekma
ñamha ellerroneth. Añcha thoretet amach
rreto poserr, thots ñamha atserr.

Gaxhateñtsopar

Partenan allempo gaxhanet añpa'
kampropan ñerra'm yatatsñat, yowrat.
atserrta' yoñ xhoch yekampoerra ñamha
yepaphnata, ñamha esempo es yeyoretepa'
o'ch yekampoerra' epoet wakshekor, tontllech chemoellerrmo
ellerroneth, allempo yekampoenapa' amach yamoentso
atsnañeth xhoch yéchechen yekwampeñ.



Showewano

Sherben alloch yeparten allempo
yechmotseten.

Ateth yepañ

- Yepamech poemer.
- Yemaxhkë.
- Yaphate'.
- Allempo och yorr.

Allpon yorren

Cheshatholl: orreñ epa' beshllatatholl.

Po'nare: orreñ poechenarr shekot.



Thoreteñets

Amach yerratsto: pame',
parant ye' ñasa,
o'k potasher.

Áchmosa's

Añexhno sherben allempo romoeney ñe'ñtheñets.

Ateth yepañ

- Yethot pasopanar.
- Yapha'te.
- Yekampá.
- Allempo o'ch yashostapna'tena poñero.



Thoreteñets

- Amach yorra'tsto' oñ so'se.
- Amach ya'phlla'tsto' oñ so'se.
- Amesepa' po'mayo.

Jóphar

Sherben alloch yeparten allempo kowatseteney choyeshemats ñamha ñerram esempo' yata'tsñaten.

Ateth yepañ

- Ye'pallmech.
- Ye'maxhkë.
- Ya'phaté.
- Ya'sose.
- Allempó o'ch yorreñ shontoche'tats.



Thoreteñets

- Ama'ch yexhanma'tsto yapoeth tsapo.
- Ama'ch yamontsa'nnata'tsto.

Yaphchepar

Añpa' apexh, anaretareth, ñamha chopoen poetsatho, xherartena tsachomar.

Ateth yepañ

- Yeña poetsathoth.
- Yeparexhach.
- Ye'maxhkë.
- Yaphate'.
- Yeshoshne.
- Yorr.
- Poe'she'mar och yene' all yetasanen.



Allpon yorren

Cheshatholl: orreñ patats beshllatatholl, ma'poch patherr yeth.

Po'nare: orreñ pather shekot, ma'poch patherr yeth.

Thoreteñets

- Ameset esempowach korrerret.
- Amach rrano: ok potasher; póserr, pa'me', ñamha kak. Attoch amá ma'no.

Peshrroph

Peshrro'p a'pexhrexh, eñall shonte poetsathomar.

Ateth yepañ

- Yeña' poetsathoth.
- Yeso'ch.
- Ye'ye' oñó aphatareth sose'.
- Ye'shoshne'.
- Yorr.



Allpon yorren

Cheshatholl: orreñ poeshmet shekotatholl, yorren epoch, patherr char.

Ponare: orren patherr pajo'.

Thoreteñets

- Amach yerramoeno awathekma.
- Amach yetso'matsto poetsarr.
- Ye'thorete'na patherr yeth.

Epe'

Ateth yepañ

- Yamareña xharra e'pllomha.
- Ye'pallmech.
- Ye'maxhkë.
- Yaphate'.
- Yesho'shne.
- Yorr sho'sote.
- Poeshemar och yepe' all axheney shechep.



Allpon yorren

Cheshatholl: orreñ poechenarr shekot (mapoch patherr yeth).

Ponare: orreñ pátherr shekot (mapoch patherrr yeth).

Thoreteñets

- Amach yerro', e'ch, poetsarr, po's, pame', ok potasher, ñamha ka'k ñeñth echene pa's.
- Yekwena mapa' arrorr, a'tatsterra achoch chopecherr, amach yamnana'thto.

Llót poetsathomar

Llo't poetsathomar sherben athoth amach
allatserr axhomenteno koyanesha' ñamha
anaretpo.

Ateth yepañ

- Yebereña.
- Yepamech e'pmha.
- Ye'soch.
- Ya'phate mame, oño epa' shekot.
- Ye'shoshne'.
- Yorreñ.

Allpon yorren

- Orreñet e'pa' shekot allowanen entena
koyanesha'.
- Orreñet patherr shekót pathetets yeth.
- Orreñet pathetets arrorr allempo' entena
koyanesha'.



Yapexher

Teme'llchareñets añ a'tsnañets nana'k
amchano'xhen acheñekop, thepa' eñall
pareshematsoxhno ñeñth akrrate'ne. Yenareteñ
ñamha chopoen poetsatho.

Ateth yepañ

- Ye'cholleña'.
- Ye'parexha'ch.
- Yaphata oñ.
- Ye'maxhkë.
- Yeshach phate oño ma'me.
- Yorr.

Allpon yorreñ

- Yorreñ pather shekot, mapoch, pather yeth.
- Yorreñ pechap, amapa' posok arrorr, allempoch
korrenet pokta'kma.

Thoreteñets

Kak, ok potasher, tho'ts, ok pokones, po'serr,
pa'me', achellechareth namha po'soyexhno.



Kenkewesh

Añ kenkewesh anare'tpo, añekop sherben atthoch yeparteñ ñeñth poroyechets.

Ateth yepañ

- Ye'thokeña pasopanar.
- Ye'ptse'ch.
- Yape'choch, llechapo' atsamatareth.
- Yetso'na.



Allpon yenen yeklloyo'

- Yatsopoe patherr, pathetets kelloyetso, yatso'pach,esempowach yokre'rra.

Ñeth yepen poemo'kro

- Yarra'ptsech po'ño, paxhnopho' ora ñamha poemo'kro.
- Ye'llton aspan patho', poto'mo ñamha paxhno'pho.
- Yanorrach oño shorrsaseno poechenarr chop.

Thoreteñets

- Amach yexhanmatsto atsrretho.
- Amach yekwa'tsto tso'.
- Amach ye'rratsto' e'ch, pame', poetsarr, poserr, ka'k, cha'se o'rrpapo ñamha potasher ok.

Ayona' Kenkewesh

Yaneshaypa' yechmeten panamen alloch yeparten esempo yecharrtena, ateth ñerram: korarnopan, poeche'chpan, oñsas kenkewesh, ayonapan, wallme'sh, epe', apexh.

Ateth yepe'n ñerram yeka'sna

- Ya'tsertat patats mapoe' tsellem.
- Yeyorena aspan.
- Yecho'krach koymho', atsetara aspan.
- Yesha' oñ.
- Yana'ne tso'.
- Yesa'mper.
- Ye'shat ma'poe'.
- Yekasna'.



Allponcha yekasna

- Yeka'snena kanxherr yeth, pa'rroch.
- Yeka'snena pomhatets, arrorr, allowach korre'rra.

Thoreteñets

Amach yerro': ok potasher, e'ch, achellechareth ñamha po'sé.

WomenKphar

Alloch yaparteñ emathollesha' kenkewash, epexhno,
kamantarech, peshroch, tsachrexh,
chochowash.

Eñotañteñets: epe', kenkewash, aspan,
othexno.

Kowen rrorren: mesha'ch, mam potsachor,
serach, ror, ató pomechañ, ponkaro.



Partayem

Sherben alloch yeparten allempo yechmotseten.

Ateth yepañ

- Yepamech poemer.
- Yerrare poeshmet.
- Yaphate'.
- Allempo o'ch yorr.

Allpon yorren

Cheshatholl: orreñ epa' beshllatatholl.

Po'nare: orreñ poechenarr shekot.

Thoreteñets

Amach yerratsto: pa'me', parant ye' ñasa, ok potasher.



Llomhpan

Llomhpanpa' nanak sherben alloch yepartena'
ñerra'm allempo echotheney amapa'
yechmotseten, o'ch yethokëna amnarpana
llomhpanpa' o'chxho yastach yorroñ poñer
amapa' yaphate allothpa' ñethcha yo'rren,
yethoretach o'ch yerrma ñamha yorr sose oñ.



Omoeretspan

Sherben ñerra'm koyanesha' emaretwapa' o'ch omoerechet
xhoch yaphaterr omoeretspan eshekcha tsopaperetcha pomoer,
ñamha sherben allempo es yatsotena ateth ñerra'm
yowraten yatho' o'chxho ye'ne, enoth allothpa'
o'chxho cheterran ñeth yawratene'. Allempo
yepartena' allopa' amach yerratsto po'serr
ñamha pa'me'.



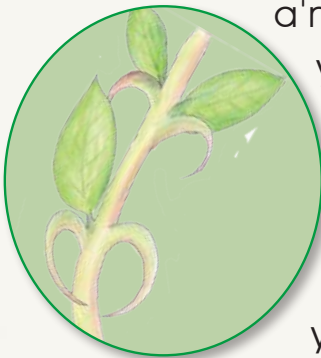
O'shech

Sherbeney allempo' yechokrena epoteneý
pona, ashapell, o'ch yetSORreññaña
poechor, allothpa' o'ch yerrare yesoch
ochxho yechmatsech all yechokrena'
ñamha yewanke all es yepote', añcha
yethoreta amach yerratsto ech ñeñth
tsamathare', po'serr pesherr, kak amat
ñamha ñeñt a'sothare.



Toroñrexh

Sherben pa'namenakop atsnañets ateth ñerra'm
a'ma nanak tsasasenaye yerraspa' poktena o'ch
yaphate', amapa' o'ch yorroñ poner, ñamha
partenan ñeñth otenet *infecciones* yathomar
amat ñamha kanserr. Allempo yepartena
allopa' amach yanmanthtatsto epay
yethapor amapa' yerrollar, ñamha amach
yerratsto po'serr amat ñamha poetsarr.



Tsespan

Nanak sherben atthoch yomtsaten yeshachoper.

Ateth yepen

Yaphatoñ, ye'ye' oñó aphatareth sose',
ye'shoshne', yorr.

Allpon yorren

Cheshatholl: orreñ poeshmet
shekotatholl. Yorren epoch, patherr char.

Ponare: orren patherr pajo'.

Thoreteñets

- Amach yerramoeno awathekma.
- Amach yetso'matsto poetsarr.
- Ye'thorete'na pátherr yeth.



Themerrorexh

Ñethpa' apexhrexh nanak sherben allempo
yerrothanen amapa' yechenanan ñamha
yetsorrapocha, o'ch yetsorreññaña
poerexh allothpa' yesoch yewankampes all
yatserpena'.



Thoreteñets



Ameset esempowach korrerret.
Amach rrano ok potasher, póserr,
pa'me' ñamha kak. Attoch amá
ma'no.

Llaktarexh

Sherben athoth amach allatserr axhomenteno
koyanesha' ñeñthpa' apexhrexh.

Ateth yepen

- Yebereña.
- Yeparexhach.
- Ye'soch.
- Ya'phate mame, oño epa' shekot.
- Ye'shoshne'.
- Yorreñ.



Allpon yorreñ

- Orreñet e'pa' shekot allowanen entena
koyanesha'.
- Orreñet patherr shekót pathetets yeth.
- Orreñet pathetets arrorr allempo' entena
koyanesha'.

Chomoer

Partenan allempo' amach tama yechmeteno
amapa' yeporoyochen.

Ateth yepañ

- Ye'tsorre poechorrexh.
- Yapxhon poñer pájo.
- Yape'choch, llechapo' atsamatareth.
- Yetso'na.
- Yatsopoe patherr, pathetets kelloyetso,
- Yatso'pach, esempowach yokre'rra.



Thoreteñets

- Amach yexhanmatsto atsrretho.
- Amach yekwa'tsto tso'.
- Amach ye'rratsto': e'ch, pame', poetsarr, poserr, ka'k, cha'se o'rrpapo 'ñamha potasher ok.

E'pé echarrteñtsophar

Sherben allempo' yechartena'.

Ateth yepe'n ñerram yeka'sna

- Ya'tserrtat patats mapoe' tsellem.
- Yemaxhka' e'pé.
- Yecho'krach koymho'.
- Yesha' oñ.
- Yana'ne tso'.
- Yesa'mper.
- Ye'shat ma'poe'.
- Yekasna'.



Allponcha yekasna

- Yeka'snena kanxherr yeth,pa'rroch.
- Yeka'snena pomhatets, arrorr, allowach korre'rra.

Thoretenets

Amach yerro': ok potasher, e'ch, achellechareth ñamha po'sér.

Yetspach

Nanak sherben pa'namen atsnañtseko, xhoch yekampuoena' pasopnaro ñerra'm, kowatsetay choyeshemats, ñamha allempo rromoeney shornañetspa' o'ch yepoklla esheksha' amach tama waxharsonaye', yorreññañ ñamha poerexh xhoch yaphate partenan ñerra'm atsrrotha yetspoen ñamha yowraten opono yatho'. Añ yethoretene' xhoch yechechen, ñamha amach yamoentsache atsnañeth.



Yomatspan



Nanak sherben partenan allempo' kowatsetey o'ch yekampa' ñamha ñerra'm nanak yatsnantena, tátsrremoena, yerromata' o'ch yatatsta allo, matatenan ñamha shechep, akwatsetañ tsapomarnesha' ñamha pallerrnaneshapa' ñeñth etsotrrare' poenasenetcha chomoth amapa' mayarr tharromar ñethcha poeyaphchor penet.

Rreyaph

Sherbeney alloch yeparteyena allempo
yechmotseten ñamha oseney ñeñtheñets,
xhoch ye're ñamha yekampoena pasopanro,
atthoch yokrerrapa' amach yetsenatache,
sherben ñamha alloch yeñmosathtaten
yotasher. Rreyaphpa' ateth ñerra'm
tsachechor arr chopoen poermharero ñamha
chetsñareromar. Añcha yethoreta amach yorratsto
oñ sose ñamha ok potasher amat kak.



Yomaxhaperexh



Ñeñthpa' ateth chopoen ñerra'mrrathe' yom
nanak sherben alloch yekampoena allempo
yémwena amapa' yepoktapeñ choyeshemats
o'ch yatatsta amapa' yechllameta. Ñerra'm xho
orrapocheneypaxho sherben o'ch yepapocha
allo xharromar ñeñthpa' eñmosath.

Besllo'mh

Be'sechpa' panameñakop sherbeney pasopanar,
poellomer, póbesor allempó epecheney
sarampoepa' añ poktetsa o'ch yethokëññaña
pasopanar ñamha yechtoñ poellomer alloch
yechmatset all yechokrena' ñamha o'ch
yewankapes all atserrtena. Amach yerro', e'ch,
poetsarr, po's, pame', ok potasher, ñamha ka'k
ñeñth echene pa's.



Chone'xhoxh

Shonte' chopoen ontapatophñomar ñethpaxho nanak sherbeney
alloch yepartena' ñerra'm époteney shethom o'ch
yechtena chone'xhoxh yethomach alló, ñamha
alloch yekampapochena' pathetets yeth
esempowach yokrrerra. Ancha yethoreta'. Amach
yerro', e'ch, poetsarr, po's, pame', ok potasher,
ñamha ka'k ñeñth echene pa's. Yekwena ma'pa'
arorr a'tatsterra atthoch chopecherr amach
yamnana'thto.



Waksheket

Sherben alloch yepartena' allempo yechmotseten
xhoch yaphate' ñerra'm sosanat allempopa'
o'ch yórr awathekma o'ch xhap pokto ñamha
ellerroneth, cheshapa' orreñ épa' beshllatatholl
ponarepa' poechenarr shekot, ancha yehroreta:
amach yerratsto, pa'me', parant ye' ñasa, ok
potasher.



Patsem oñsasoth



Añpa' áma xho yachpoeñe arr yenteñ oñsasarero
nanak sherbeney ñerra'm epotay yellas, thekmach
yeneña ñeñtpa' tsallmemen patseñ ochxho
yeromech ye'ne all epotay yellas, ñamha alloch
yechmatseta all atsertena, ancha tehoreta:
amach yerro', e'ch, poetsarr, po's, pame', ok
potasher, ñamha ka'k ñeñth echene pa's.

MonKnas

Sherben alloch yeparteñ chesha' allempo' ornamamtena', xhoch yechoñ poñer ñethcha yonateñ pa'thetets yeth, sherbeney ñamha allempo' yeñwenapa' o'ch yorreññañ poñer.

Allempo yorreñpa' amach yorratsto chellase ñamha yerratsto' po'serr eshekcha yokrerrach, ñamha attho ama ornamamto yakñetharpa' ama' pokteyaye o'ch yetpapecharech ñeth ornamamtetsa.



Marrashempar



Ñethpa' aspan nanak sherben alloch yapoena allempo porerra eshekcha nanakcha shasheñey, ñamha sherben alloch apateñet ponapnora allempo yottena, eshekcha allempo' xhanerrpa' amach attha kellañento thekmakmañencha es phayen.

Ancha thoreta amach attha anorratsteto attha xhoch tarwasenet tanenet koshametenet eshekcha atsepe, ñamha amach rratsteto poser, atserr, poetsarr.

Wasachtall

Nanak sherben ñamha alloch yepartena
allempo' charteney ayon xhoch yemaxhkë,
o'ch yashosech allotpa' o'chxho yacharpenata
pathetets yeth, esempowach yokrrerra', xhoch
yethoreta amach yerratsto oñomarnesha'
ñamha tsapomarnesha' ñamha amach
yexhanmametatsto ayoth all matena mhor
ñeth yepartenepa'xho amach matsteto epoet
poethapor amapa' poerrollar.



Ashapellpar



Yethokëna xharrapana o'ch yóch, allothpa'
yene' tso' allothpa' o'ch potpa' yapechoch
yethomach all e'potay ashapell, ye'pech
allempowach owañ atserita yellases, yaphate
ñamha o'ch yórr.

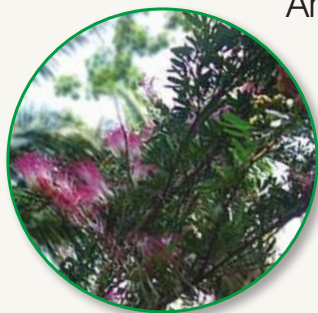
Añcha tethoreta poetsarr, poseserr ñamha
xhoch yame's.

Korarnopan asotspar

Allempo' atseritena yaspa', ñamha atthoch
ama' koyokoyto amapa' poetsa yas, o'ch
yastat poerexh allach yamoech, amach
yaxhonasto yesnam allemeña eshekcha
ama' tso'nache chak amapa' ashosh,
poellasek, atthoch amach atseritatonaye yás.



Kamantarech

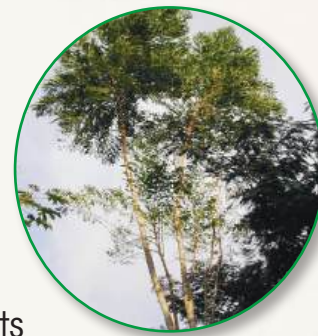


Añpa' nanak sherben ñerra'm erra yeta bhaxhayo
o'ch yatatstenoma eshekcha yerros rreñsoxhno
ñethcha yemataye all popoñ anetso', atthoch
amach yatsnato allothpa' ñerra'm yexherr
yanetsropa' o'chxho alla yatatstewerra, ateth
yepañ xhoxh yemaxhkoñ patall kamantarech
o'ch yaphate, allothpa' o'ch yorr ponay pa'therr
pa'jo, cheshapa' poeshmet pa'jo.

Charapachpan

Sherben ñerra'm allempo' yewarrñecheñ, ñamha allempo' rromoeney yonnañets, amapa' yowraten sherben ñamha alloch yexhomoen yekashem.

Allempo' yewarrñecheñ amapa' yeshechenpa' añ poktetsa o'ch yechtoñ pasopnar o'ch yoch, alloch yechmatseta, allempo rromoeney yonnañets o'ch yaphate alloch yapoena, sherben ñamha exhomoenet.



Charnech



Partenan allempo' yatsnorechen amapa' poetsen yathorexh, o'ch tethorreña poklloyarr allothpa' o'chxho yerrare allothpa' o'ch yesoch pochets ñethcha yetsomoen xhaka xhaxhasoten xhokmach yepañ esempowach yokrrerra.

O'ch yethoreta poserr amnarmat, poetsarr ñerram xho yechmotsetenpa' o'ch yekasna ñamha yekampa.

Chellkapan

Partenan ñerra'm yechmotset, yaytatsñat,
atserrtena yechañ, atserr yetspoen, atserrta
yepan, yanen, o'ch yaphate ora amat poerexh,
ñethcha yorr allempo yanenpa' pasopanroch
yechmatseta. Añcha yethoreta ñerram ponaypa'
amach yomoeno epay yethapor, amach yerratsto
kak poserr, atserr, thots amat berroxhno ñeth axhañare'.



Gaxha'teñtsopar



Partenan werateñets, atatsteñets, amaeshkaye
yomoeno, añ nanak rromoen cheshanesha'
o'ch gaxhatet, xhoch yekasna pasopnaro
ñamha alloch yapoena o'ch poetarenmoch.
Añcha yethoreta amach yexhanmatsto ayoth.

Weyapar

Alloch yekowentena yenaro, amach xha
yeshellokeno, xhoch yaphate pechappana
ñeth empana, alloch yepakllechena ñamha
poñerpa' o'ch yorr, atthoch amach awén
yorrteno ponmenesha' yepañ anawa,
cheshapaxho alloch yepamkoteñ yepañcha
allempe' porena arrorr yorreññañ poner
mapamoet, añcha yethoreta amach yomoeno epay
yethapor, amat ech ñamha mam tsamath amat ñeth
atsrrare' añach yerra' shepan.



Mampan



Nanak sherbeney alloch yekampoena ñamha
yekasna ñerra'm yatsrrarerta ñamha allempe
yepoktapeñ choyeshemats.

Moexhothpar

Sherbeney allempo' yepoktapeñ shoyeshemats
ñamha allempo romachyoteneý moxhoth
o'ch atserrta yoñ womenk amapa' thach
othernet, rewtsetet, o'ch yethokëna xharrapana
pasopaner alloch yekasna, ñamha poktena
o'ch yekampa' yetsech epoet thots.

Añcha yethoreta berr axhañare amach yerro amat
koch ñamha amach yechopeñechatsto tsapo.



Moñtsopar



Sherben ñarra'm allempo ama yomoeno,
yellkëna o'ch yethoka xharrapana pasopaner,
o'ch yaporrarre ñamha yemaxhkoñ pasopaner
o'ch yatsamhota allempo yomoenmoch,
chesha' atthoch ma womenkpa' alloch
ya'pach.

Ñorrateñtsopar

Allempo' nanak
ñorraten cheshapa'
ñamha orrerrñaten o'ch
yapach pa'sopanro.



Olloxharetspar

Allempo' atserpeney yathopa',
ñamha yechmotseten yatatsñaten,
yolloxharechen o'ch yerre' amnarpana,
ñamha yaphate ñetchcha yorren
pathetets yeth, ñamha yolloxharechen
o'ch yekampa' yacharmokota allo.



Opanpar

Ñerra'm chesha' ama' eñoreno o'ch
ech epa' charpa' o'ch yechoñ poemer
yapotach poenamo, xhap pokto
amnarmat atthekmach yepañ pa'therr
arorr, cheshapa' yerrach poellomer.



Pokëpar



Sherben ñerra'm yopokapoen
o'ch yaphatoñ pa'sopaner alloch
yechmatsetena' ñamha alloch
yepamkotena, sherben ñamha o'ch
yekasna yepañcha allempowach yokrrerra.

Sech

Yaphata poerexh ñethcha
yorren ñamha alloch
yashechapochena yetsech
epoet plano ñerra'm
allempo' yemotena, partenan
yatsrrarertena ñamha ñerra'm
atserrtena yetspañekoll partenan
ñoseñets.



Shemot



Sherben ñerra'm yechemwa,
yatsrrarertena orrerrñaten
chesha', yemaxhkoñ papopa'
o'ch yene' all yechomwa,
ñerra'm yatsrrarertenapa' o'ch
yacharmokota.

Shollapan

Ñerra'm xho yerrñarechen ñamha yetspoen
kellwesase, ñamha yatsrarertena o'ch
yaphatoñ pa'sopanar amapa' ñamha
pochets, o'ch yorr, pa'therr pa'jo
pa'thetets yeth, pasopanerpaxho alloch
yechmatsetena sherben ñamha alloch
yapateñ pasopanro chesha', yeneñ epoet
pasopanar cañellpan eshekcha amach atsnanteno.



Sorroyarexh

Ñerra'm yomneñ o'ch korrerra' thekma,
yetsorrapñapa' o'ch yetsorreña o'ch
yeparech allo, ñamha yemaxhka allcha
yewankampes all yatserpena, sherben
ñamha alloch yeyen yekashe'm.



Totorñerexh

Yechte shonte yemaxhkë yayosepa' o'ch yene'
koymho yaphate ñerra'm kellwesapa' o'ch
yeshat tocoyo amapa' besem aponaxhareth
amat ñamha yekashem. Sherben ñamha alloch
yeyexh katen yechollerre'm yekashemo.



Yonkillech



Sherben añekop allempo manena yeshornañ
ñamha allempo axheney ashapell, ñamha
sherben alloch yegoten mamore' poeñar
ñamha ñerra'm ama' tama yetspoenopa'
o'ch yaphate yorr pathetets yeth.

Yachpeñtsopar

Ñerra'm chesha' nanak yawena
ñamha, orrerrñaten o'ch ya'pach
allo allempopa' o'ch yekampoe'
allempopa' amach yachpeñecherro.



Aneñtsopar

Anentsopar awathpa' año' patherr tho', ñapa' allempo yompor partsesha' a'terr poentañopa, awo otan yompor partsesha', napa' amach noktherrpe ento napa' allach na'pa' arr añ rromoe patso, nach parterre arromñathenesha' añe patsro ñetho' otwapapa' awoxho poenasa tsachetholl korarnochpan tharraña ñapa' tsaxhoxhen. Thomarr ña añeñpo ñerram yanarespa' o'ch yomchatsech yethokoñ pasopnarpa' o'ch yashechpa' o'ch yayanat yaneña poñeropapa' thekmach yokrrerra.

Añeñtsoparpa' ateth ñerram korarnopan arr chopyen oñsasmatsarero ateth erramathe tsachetholl.

Sherben alloch yeparten yaneña.

Xhoch yechtoñ pasopaner och yo'ch och ya'shech. Och yethomat yaneña all yánen. Thekmach rrapoerr yáneña amach pochanmo.



Yetspach



Ashapellpar



Wasachtall



Yomataspan



Asotspar



Kamantarech



Atsnoretstall



Atatkapar



Charapachpan



Chellkapan



Chellochellpan



Charnech



Cheyortsopar



Kochllepar



Kók



Jóphar

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.